



The new Directorate of History and Heritage

"A friendly takeover with a happy ending." That's how the September 1996 amalgamation of the Directorate of History and the Directorate of Military Tradition and Heritage could be described. The new Directorate of History and Heritage is responsible for the development and management of everything relating to Canadian military history and heritage.

DHH comprises a wide range of activities, the daily administration of which is carried out by seven

permanent section heads, plus the head of one special section, Millennium Projects. Without them, the Canadian Armed Forces could not rely on: operational archives and journals which are full of information; official histories; guides who, orally or in writing, assist military members with respect to traditions or ceremonial rules; a dress and ceremonial group, which oversees the design and use of unit badges or flags; an honours and awards system which

has had to respond to a growing demand; a music centre which provides support to Regular and Reserve Force bands across the country; and military museums which are increasingly better maintained and increasingly more visited.

This group is closely involved in forging the identity of the Canadian Forces. In this issue of the CFPN, the various sections of DHH explain who they are and what they do. ■



La nouvelle Direction - Histoire et patrimoine

« Une prise de contrôle amicale qui s'est très bien terminée », ainsi pourrait-on résumer la fusion du Service historique et de la Direction du patrimoine et des traditions militaires qui a eu lieu en septembre 1996. La nouvelle Direction d'histoire et de patrimoine (DHP) est responsable du développement et de la gestion de tout ce qui a trait à l'histoire et au patrimoine militaires.

La DHP comprend une gamme variée d'activités, dont la gestion quotidienne est

effectuée par sept chefs de section, en plus du chef d'une section spéciale qui s'occupe des projets du millénaire. Sans ces chefs, les Forces armées canadiennes ne pourraient compter sur : des archives et des journaux opérationnels truffés d'informations; des histoires officielles; des guides qui, verbalement ou par écrit, aident les militaires en tout ce qui concerne les traditions, le cérémonial ou le protocole; un groupe héraldique qui façonne les écussons, les drapeaux ou les guidons des unités; un

système d'honneurs et de récompenses qui a su s'ajuster à une demande croissante; un centre de musique qui vient appuyer les Musiques des forces régulière et de réserve du pays, et des musées militaires mieux entretenus et de plus en plus visités.

Ce groupe est intimement lié à forger l'identité des Forces canadiennes. Dans cette parution du BPFN, les divers chefs de section du DHP parlent d'eux-mêmes et du travail qu'ils effectuent. ■

History and Archives – DHH 2

The History and Archives section of DHH serves as the institutional memory of the Department of National Defence and is responsible for the production of official histories of the Canadian Forces. Most recently, DHH has published the first three volumes of the official history of the Royal Canadian Air Force and a single volume study of the Canadian Forces' participation in the Gulf War.

The small staff of professional historians is currently working on two separate projects; a three-volume official history of the Royal Canadian Navy and a number of studies of individual Canadian peacekeeping operations. The directorate's historians also regularly publish books and

continued on page 2 >

Histoire et archives – DHP 2

La section Histoire et archives de la DHP est la mémoire institutionnelle du ministère de la Défense nationale, et elle a la responsabilité de produire les versions historiques officielles des Forces canadiennes. Ces publications, dont l'origine précède la création du ministère de la Défense nationale, sont reconnues dans le monde entier, en tant que points de repère dans l'histoire militaire. Plus récemment, la DHP a publié les trois premiers volumes de l'histoire officielle de l'Aviation royale du Canada et une étude en un volume de la participation des Forces canadiennes à la guerre du Golfe.

Le petit groupe d'historiens professionnels travaille actuellement à deux projets distincts : une histoire officielle en trois volumes de la Marine royale du Canada et un certain nombre d'études

portant sur les opérations canadiennes autonomes de maintien de la paix. Les historiens de la direction publient aussi régulièrement des livres et des articles sur l'histoire militaire canadienne parallèlement à leurs tâches officielles.

En tant que mémoire institutionnelle du Ministère, et afin de soutenir la rédaction de l'histoire officielle, la DHP recueille des documents sources sur les Forces canadiennes, entretient une bibliothèque de recherche spécialisée en histoire militaire canadienne, et fournit des installations de recherche au Ministère et au grand public. En collaboration avec les Archives nationales du Canada (ANC), la direction est l'essence même des archives des Forces armées canadiennes.

Au cours de la Deuxième Guerre mondiale, la Marine royale du Canada et l'Aviation royale du Canada nommèrent des officiers responsables de l'histoire, afin qu'ils produisent les rapports qui allaient

suite à la page 2 >

In this issue / Dans ce numéro:

- > Canadian Forces Customs and Heritage - DHH3
Coutumes et traditions des Forces canadiennes - DHP3
- > Application procedures for the Canadian Peacekeeping Service Medal
Procédés de demande pour la Médaille canadienne du maintien de la paix
- > Canadian Forces Museums - DHH5
Les musées des Forces canadiennes - DHP5
- > Heritage - DHH6
Patrimoine - DHP6
- > The Canadian Forces Music Centre - DHH7
Le Centre de Musique des Forces canadiennes
- > Significant dates in military history
Dates significatives dans l'histoire militaire
- > War diaries
Journaux de guerre
- > Millennium Projects
Projets du millénaire

DHH 2 - continued from page 1 ➤

articles on Canadian military history outside of their official duties.

As the department's institutional memory, and to support the writing of official history, DHH collects source documents on the Canadian Forces, maintains a research library specializing in Canadian military history and provides research facilities to the department and the public. In cooperation with the National Archives of Canada (NAC), the directorate is, in essence, the archives of the Canadian Armed Forces.

During the Second World War, the Royal Canadian Navy, Canadian Army, and Royal Canadian Air Force appointed historical officers to produce reports for the future record and to form the basis of official histories. All of these reports are available for research at DHH. In anticipation of future historical projects, units of the Canadian Forces submit annual historical reports, war diaries and other documents to the directorate on a regular basis. In addition, historians and archivists accumulate other records in both original and copy form in the course of researching and writing the

official histories. These are also generally available for use by the public.

DHH maintains a public reading room, which is open Tuesdays and Wednesdays from 0830 to 1630 hours at 2429 Holly Lane in the south end of Ottawa. Visitors may also consult specialized military books and periodicals in the directorate's library, which is administered as a branch of National Defence Library Services, or other documents and files held at the National Archives of Canada.

DHH is also responsible for answering historical inquiries from within DND, other government departments and the general public. The DHH inquiries officer answers over 1,500 historical inquiries annually.

Publications

DHH publishes a broad range of books to meet the varying needs of the Canadian Forces. Popular and social histories provide background and overview to build a sense of historical evolution and identity. Critical official histories dispassionately note lessons learned and a professional requirement to prepare, organize and train for future operations. With its predecessors, DHH has produced over forty official

histories since the First World War, of which more than nineteen were published in French as well as in English. Recent publications include *Operation Friction, 1990-1991: The Canadian Forces in the Persian Gulf* by Jean Morin and Richard Gimblett and the first three volumes of the official history of the Royal Canadian Air Force: *Canadian Airmen and the First World War* by Syd Wise; *The Creation of a National Air Force* by Alec Douglas; and *The Crucible of War* by Ben Greenhouse, Steve Harris, Bill Johnston and Bill Rawling. These volumes are available in both French and English editions.

Shorter, specialized studies published by the former Directorate of History include:

- *Canadian Flying Operations in South East Asia, 1941-1945;*
- *The Aerodrome of Democracy: Canada and the British Commonwealth Air Training Plan, 1939-1945;*
- *The Canadian Military Experience, 1867-1995: A Bibliography;*
- *A Rattle of Pebbles: The First World War Diaries of Two Canadian Airmen;*
- *Le 22e bataillon (canadien-français), 1914-1919: Etude socio-militaire;*

➤ *French Canadians and Bilingualism in the Canadian Armed Forces*

- ◆ Vol. 1: 1763-1969: *The Fear of a Parallel Army* and
 - ◆ Vol. II: 1969-1987: *Official Languages: National Defence's Response to the Federal Policy;* and
- *DND Language Reform: Staffing the Bilingualism Programs, 1967-1977.*

Since 1992, DHH has published a series of volumes commemorating significant Canadian military achievements. These books include *Canada and the Battle of Vimy Ridge, Dieppe, Dieppe, Normandy 1944: The Canadian Summer, Liberation: The Canadians in Europe, The Italian Campaign, Canada and the Battle of the Atlantic and Canada's Air Forces*. The directorate has also published a series on *Canadian Military Heritage, Vol. I: 1000 - 1754, Vol. II: 1755 - 1871, and Vol. III: 1872 - 2000.*

All in-print Directorate of History and Heritage publications may be ordered directly from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and Services Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0S9. ■

DHP 2 - suite de la page 1 ➤

servir aux futures archives et être le fondement de l'histoire officielle. Tous ces rapports sont disponibles pour la recherche à la DHP. Par anticipation des futurs projets en histoire, les unités des Forces canadiennes présentent régulièrement des rapports historiques annuels, des journaux de guerre et d'autres documents à la direction. De plus, les historiens et les archivistes accumulent d'autres dossiers, à la fois des originaux et des copies imprimées, au cours des recherches et de la rédaction de l'histoire officielle. Ces derniers sont également à la disposition du grand public.

La DHP entretient une salle de lecture publique qui est ouverte les mardis et

mercredis, de 8 h 30 à 16 h 30, au 2429, chemin Holly, dans la partie sud d'Ottawa. Les visiteurs peuvent aussi consulter les ouvrages et les périodiques militaires spécialisés à la bibliothèque de la direction, qui est administrée en tant que branche des Services de bibliothèque de la Défense nationale, ou d'autres documents et fichiers conservés aux Archives nationales du Canada.

La DHP est également chargée de répondre aux questions relatives à l'histoire que posent le MDN, d'autres ministères du gouvernement et le grand public. L'officier chargé des questions à la DHP répond à plus de 1 500 questions relatives à l'histoire chaque année.

Publications

La DHP publie un large éventail de livres afin de répondre aux divers besoins des Forces canadiennes. L'histoire populaire et sociale fournit le contexte et la vue d'ensemble, de façon à créer un sens de l'évolution et de l'identité historiques. L'histoire critique officielle note impartialement les leçons apprises et la nécessité professionnelle de préparer, d'organiser et de former en vue des opérations à venir. Avec ses prédécesseurs, la DHP a produit plus de quarante histoires officielles depuis la Première Guerre mondiale, dont plus de dix-neuf ont été publiées en français comme en anglais. Parmi les publications récentes, notons *Opération Friction. Golfe Persique 1990-1991. Le rôle joué par les Forces canadiennes* par Jean Morin et Richard Gimblett, et les trois premiers volumes de l'histoire officielle de l'Aviation royale du Canada : *Les aviateurs canadiens dans la Première Guerre mondiale* par Syd Wise; *La création d'une aviation militaire nationale* par Alec Douglas; et *The Crucible of War* par Ben Greenhouse, Steve Harris, Bill Johnston et Bill Rawling. Ces volumes sont disponibles en éditions française et anglaise.

Des études spécialisées, plus brèves, ont été publiées par l'ancienne Direction de l'histoire :

- *Les opérations aériennes du Canada dans le Sud-Est asiatique, 1941-1945;*
- *Le Canada, aérodrome de la démocratie : le plan d'entraînement aérien du Commonwealth britannique, 1939-1945;*
- *Bibliographie de la vie militaire au Canada 1867-1995;*

➤ *Un crépitement de galets : les journaux de deux aviateurs canadiens de la Première Guerre mondiale;*

➤ *Le 22e bataillon (canadien-français), 1914-1919 : Étude socio-militaire;*

➤ *Les Canadiens français et le bilinguisme dans les Forces armées canadiennes*

- ◆ Vol. I : 1763-1969, *le spectre d'une armée bicéphale;*
- ◆ Vol. II : 1969-1987, *Langues officielles – La réponse de la Défense nationale à la politique fédérale;*

➤ *Réforme linguistique à la Défense nationale : la mise en marche des programmes de bilinguisme, 1967-1977.*

Depuis 1992, la DHP a publié une série de volumes commémorant les réalisations militaires canadiennes importantes. Parmi ces ouvrages; notons *Le Canada et la bataille de Vimy; Dieppe, Dieppe; Normandie 1944 : l'été canadien; La libération : les Canadiens en Europe; Les Canadiens et la campagne d'Italie; Le Canada et la Bataille de l'Atlantique; L'aviation militaire canadienne*. La direction a aussi publié une série sur *Le patrimoine militaire canadien d'hier à aujourd'hui; Vol. I : 1000 - 1754, Vol. II : 1755 - 1871, et Vol. III : 1872 - 2000.*

Toutes les publications de la Direction - Histoire et patrimoine peuvent être commandées directement du Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnement et Services Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S9. ■

Published 12 times yearly by the Assistant Deputy Minister (Human Resources - Military), NDHQ Ottawa.

Send Correspondence to:

Tina Crouse
Editor - Canadian Forces Personnel Newsletter
National Defence Headquarters
MGen George R. Pearkes Building
Ottawa ON K1A 0K2

Telephone:

CSN 846-6820 or (613) 996-6820

Fax:

CSN 846-7483 or (613) 996-7483

Internet E Mail Address:

EditorCFPN@debbs.ndhq.dnd.ca

Intranet Address:

<http://hr.d-ndhq.dnd.ca/cfpn>

Internet Address:

<http://www.dnd.ca/hr/cfpn>

Graphic Design:

Manon Trépanier

Publié 12 fois par année par le Sous-ministre adjoint (Ressources humaines - Militaires), QGDN Ottawa.

Adresser toute correspondance à :

Tina Crouse
Rédactrice - Bulletin du personnel des Forces canadiennes
Quartier général de la Défense nationale
Édifice Mgen George R. Pearkes
Ottawa ON K1A 0K2

Téléphone:

RCCC 846-6820 ou (613) 996-6820

Télécopieur :

RCCC 846-7483 ou (613) 996-7483

Courrier électronique Internet :

EditorCFPN@debbs.ndhq.dnd.ca

Adresse Intranet :

<http://hr.d-ndhq.dnd.ca/cfpn>

Adresse Internet :

<http://www.dnd.ca/hr/cfpn>

Conception graphique :

Manon Trépanier

HRPA2000-031

Canadian Forces Customs and Heritage – DHH 3 Coutumes et traditions des Forces canadiennes – DHP 3

The Canadian Forces Customs and Heritage section is responsible for setting policy on a wide range of issues that can be boiled down to the areas of dress, drill and ceremony. These activities are guided by associated CF publications, commonly referred to as the Dress Manual (CFP 265), the Drill and Ceremonial Manual (CFP 201) and the Heritage Manual (CFP 200).

Over the past few years, each of these manuals has been reviewed from front to back and revised or re-written. The Heritage Manual was distributed last March. The Dress and Drill manuals are expected to be published soon. As well as being produced in hard copy, each of the manuals is, or will be, available electronically on the Intranet.

CF Customs and Heritage does not set the policies for dress, drill and ceremony in isolation. Take, for example, the wearing of parachutists' wings. It is up to the appropriate command to determine what the qualifications are for receipt of wings, whether it be one parachute descent or twelve. CF Customs and Heritage's role is to tell the recipient where and how the appropriate badge is worn on the uniform. The same applies to drill movements. CF Customs and Heritage does not invent drill movements and then impose them on the CF. It is our role to ensure awareness of the approved movements so that the CF can efficiently march and manoeuvre as one in duty and routine.

In addition to looking after the manuals, the section helps to formulate staff advice and responds to questions from the fleet and field and from the general public. The most common questions and comments received are on the subject of badges. Designing new uniform badges and coming up with reasons to wear new badges seems to be a widespread hobby within the CF. The next most common type of communication dealt with involves individuals, units or organizations seeking exceptions from the policies set out in the manuals, based on unique or special standing or circumstances.

Probably CF Customs and Heritage's most interesting activity is researching and answering questions on obscure items of dress, drill or ceremony. Individuals or units planning ceremonies that commemorate some aspect of their history usually pose these questions. Invariably, their concern is to satisfy the theme of the occasion and to "get it right."

Individuals with ideas or units with requests in the areas of dress, drill or ceremony are encouraged to take them up with their chain of command, as it is the chain of command that will support or approve most requests. CF Customs and Heritage is the mechanism by which these issues are implemented or authorized. ■

La section Coutumes et traditions des Forces canadiennes a la responsabilité d'établir des politiques sur un large éventail de questions que l'on peut ramener aux domaines de la tenue, de l'exercice et des cérémonies. Ces activités sont guidées par des publications associées des Forces canadiennes que l'on intitule habituellement Instruction de la tenue militaire (PFC 265), Manuel de l'exercice et du cérémonial (PFC 201) et Instruction du patrimoine (PFC 200).

Au cours des dernières années, chacune de ces publications a été revue, d'une couverture à l'autre, et révisée ou réécrite. Instruction du patrimoine a été distribuée en mars dernier. On s'attend à ce que les instructions portant sur la tenue militaire et l'exercice soient publiées bientôt. En plus d'être produites en copies imprimées, chacune des instructions est, ou sera, disponible électroniquement sur l'intranet.

La section Coutumes et traditions des FC n'établit pas seule les politiques sur la tenue, l'exercice et les cérémonies. Prenez, par exemple, le port des ailes des parachutistes. Il revient au commandement approprié de déterminer quelles sont les qualifications pour recevoir des ailes, si ce sera une ou douze descentes en parachute. Le rôle de la section Coutumes et traditions consiste à dire au récipiendaire où et comment l'insigne approprié se porte sur l'uniforme. La même chose s'applique aux mouvements réglementaires. La section Coutumes et traditions n'invente pas de mouvements réglementaires pour ensuite les imposer aux FC. C'est notre rôle de faire en sorte que les mouvements appropriés soient connus, de façon à ce que les FC puissent marcher et manoeuvrer efficacement, avec ensemble, pendant le service et la routine.

En plus de voir aux instructions, la section aide à formuler les conseils du personnel et à répondre aux questions qui viennent de la flotte et du champ ainsi que du grand public. Les questions et commentaires que nous avons reçus le plus souvent portent sur les insignes. Il semble que la conception de nouveaux insignes pour les uniformes et la suggestion de raisons de porter de nouveaux insignes soit un loisir répandu au sein des Forces canadiennes. Le deuxième genre de message que l'on rencontre implique des personnes, des unités ou des organisations qui cherchent des exceptions aux politiques établies dans les instructions, à partir de circonstances uniques ou exceptionnelles.

L'activité la plus intéressante de la section Coutumes et traditions est probablement la recherche de questions portant sur d'obscurs éléments de la tenue militaire, de l'exercice ou des cérémonies, et la réponse à ces questions. Les personnes ou les unités qui planifient des cérémonies commémorant un certain aspect de leur histoire posent habituellement ces questions. Invariablement, leur préoccupation est de servir le thème de l'occasion et de « bien faire les choses ».

Les personnes qui ont des idées ou les unités qui se posent des questions au sujet de la tenue, de l'exercice ou des cérémonies sont invitées à les présenter à leur chaîne de commandement, étant donné que c'est la chaîne de commandement qui appuiera ou approuvera la plupart des demandes. La section Coutumes et traditions est le mécanisme par lequel ces questions sont mises en application et autorisées. ■

Application procedures for the Canadian Peacekeeping Service Medal



There are four groups eligible to receive the Canadian Peacekeeping Service Medal:

- Serving Members of the Canadian Forces
- Retired or former members of the Canadian Forces
- Police officers (Royal Canadian Mounted Police and other police forces) and
- Civilians

Serving members of the Canadian Forces are not required to fill out an application form to receive this award. Unit commanding officers will apply for the CPSM on behalf of the members of their unit. Units will apply online when instructed to do so by the chain of command using the Defence Information System (DIN) at <http://hr.dwan.dnd.ca/dhh/>.

Retired Canadian Forces personnel and civilians can apply online using the Department of National Defence Internet site (D-NET) at <http://www.dnd.ca/hr/dhh/>. Members of this group can also obtain an application form by telephoning or sending a facsimile to the project office. Application forms are also available through most branches of the Royal Canadian Legion, military and veterans associations and all military museums across Canada.

Telephone: 1-877-741-8333 (990-4446)
Facsimile: (613) 990-6289 ■

Procédures de demande pour la Médaille canadienne du maintien de la paix



Quatre groupes peuvent recevoir la Médaille canadienne du maintien de la paix (MCMP) :

- Les membres en service des Forces canadiennes;
- Les membres à la retraite ou les anciens membres des Forces canadiennes;
- Les agents de police (la Gendarmerie royale du Canada et les autres forces policières);
- Les civils.

Les membres en service des Forces canadiennes n'ont pas à remplir un formulaire de demande pour recevoir cette récompense. Les commandants d'unités feront la demande de la MCMP au nom des membres de leur unité. Les unités en feront la demande en ligne lorsque la chaîne de commandement leur dira de le faire, en utilisant le Réseau d'information de la Défense (RID) à l'adresse <http://hr.dwan.dnd.ca/dhh/>.

Le personnel à la retraite des Forces canadiennes et les civils peuvent faire la demande en ligne en utilisant le site Internet du ministère de la Défense nationale (D-NET), à l'adresse <http://www.dnd.ca/hr/dhh/>. Les membres de ce groupe peuvent aussi obtenir un formulaire de demande par téléphone, ou en télécopiant au bureau du projet. On peut aussi se procurer des formulaires de demande par l'intermédiaire de la majorité des bureaux de la Légion royale canadienne, des associations militaires et de celles des anciens combattants, et dans tous les musées militaires du Canada.

Téléphone : 1 877 741-8333 (990-4446)
Télécopieur : (613) 990-6289 ■

Canadian Forces Museums – DHH 5

Canadian Forces Museums play an important part in collecting, preserving and interpreting our nation's military heritage. Through their collections and exhibits, they create a sense of history, identity, esprit de corps and reverence for the sacrifices Canadians have made in the past. "Lest we forget."

The Directorate of History and Heritage's Canadian Forces Museum section is responsible for 61 CF museums across Canada, implementing and directing policy, providing administration and playing an advocacy role.

Each CF museum is an independent, self-financed, non-public fund institution operating under the authority and direction of its supporting commander. CF Museums are open to the public and, for the most part, admission is free in lieu of a donation.

Every year, the section provides funding to the CF Museum Intern Program, giving five public historic or museums studies students an opportunity to gain practical knowledge while assisting CF museums with developmental projects, and conducts a course in partnership with the Organization of Military Museums of Canada, Inc. The Museum Course is a forum for museums to expand and share their knowledge with other military

museums from across the country and the world. In the past, representatives have come from as far as Germany, England and Russia to attend. In September 2001, the CF Museums section is planning to host a joint international museum course with the U.S. Army Centre of Military History (Museum Division) in Quebec City.

One of the on-going projects the CF Museums section has implemented is the Canadian Forces Artifact Management System (CFAMS). CFAMS is a computer program designed to be a simple, user-friendly interface used for common tasks and detailed artifact classification. The program was built on a modular concept so that CF Museums could make additions without having to redesign or create a completely new program. CFAMS is available as shareware for the cost of program duplication, or on the DND Intranet at <http://hr.dwan.dnd.ca/dhh/museums>, and on the Internet at <http://www.dnd.ca/hr/dhh/museums>. ■

Les musées des Forces canadiennes – DHP 5

Les musées des Forces canadiennes jouent un rôle important dans la collecte, la conservation et l'interprétation de notre patrimoine militaire national. Par le biais de leurs collections et de leurs expositions, ils génèrent un sens de l'histoire, de l'identité, un esprit de corps et un sentiment de respect pour les sacrifices que les Canadiens ont faits par le passé. « N'oublions jamais ».

La section des musées des Forces canadiennes de la Direction - Histoire et patrimoine est responsable des 61 musées des FC partout au Canada, appliquant et dirigeant les politiques, administrant et jouant un rôle de défenseur.

Chaque musée des FC est une institution autonome, autofinancée, non financée par des fonds publics, qui opère sous l'autorité et la direction de son commandant en second. Les musées des FC sont ouverts au public et, dans la plupart des cas, l'admission y est gratuite en échange d'un don.

Chaque année, la section procure du financement au Programme de stages des musées des FC, en donnant à cinq étudiants en histoire ou en muséologie une occasion d'acquérir des connaissances pratiques tout en aidant les musées des FC dans leurs projets de développement, et elle donne un cours en partenariat avec l'Association des musées militaires du Canada. Le cours de muséologie est un lieu d'échanges pour les musées, afin de prendre de l'expansion et de mettre leurs connaissances en commun avec d'autres

musées militaires de partout au pays et du monde entier. Par le passé, des représentants venaient d'aussi loin que l'Allemagne, l'Angleterre et la Russie pour y participer. En septembre 2001, la section des musées des FC envisage d'accueillir un cours de muséologie international, conjointement avec le U.S. Army Centre of Military History (Museum Division) dans la ville de Québec.

L'un des projets en cours que la section des musées des FC a mis en œuvre est le Système de gestion des artefacts des FC (SGAFC). Le SGAFC est un programme informatique conçu pour être une interface facile à utiliser, destinée aux tâches régulières et à la classification détaillée des artefacts. Le programme a été créé à partir d'un concept modulaire afin que les musées des FC puissent faire des acquisitions sans avoir à concevoir à nouveau ou à recréer un nouveau programme en entier. Le SGAFC est disponible comme logiciel contributif, moyennant les frais de reproduction du programme, ou sur l'intranet du MDN à l'adresse <http://hr.dwan.dnd.ca/dhh/museums>, et sur Internet à l'adresse <http://www.dnd.ca/hr/dhh/museums>. ■

Heritage – DHH 6

The Heritage section preserves and interprets heritage to members of the Canadian Forces and the general public.

Tradition is a set of beliefs and attitudes, handed down for posterity, which guide behaviour. Customs are habitual actions or practices. Heritage encompasses both, combined with historical knowledge.

Guided by the actions of those who went before, Canadian military tradition – beliefs and behaviour patterns – seeks to improve professionalism and effectiveness. Tradition provides one means for past experience to set standards against which to measure future conduct. It has a practical purpose in an armed force: it sustains the will to win.

Traditions and behaviour patterns vary with cultural background, for we are all products of our past. The more we share, the better will be our appreciation of how we and our comrades will react to the stress of war.

One strong influence on the Canadian Forces is our evolution to independent statehood within the British Commonwealth of Nations. The effects are still obvious in customs and routine, uniforms and drill, organization and many other matters. However, the modern Canadian Forces reflects the Canadian society which it serves, including its linguistic duality (English and French) and multi-cultural nature.

Cultural practices within the military – customs, dress, insignia – reinforce organizational identity to build cohesion within our formations and units and, thus, increase operational effectiveness.

The Heritage Section is responsible for issues relating to our military past including:

- interpreting and disseminating Canadian military heritage to members of the Canadian Forces and the general public;

[continued on page 5](#) ➤

Patrimoine – DHP 6

La section Patrimoine conserve et interprète le patrimoine à l'intention des membres des Forces canadiennes et du grand public.

La tradition est un ensemble de croyances et d'attitudes, transmises pour la postérité, qui guident le comportement. Les coutumes sont des actes ou des pratiques habituels. Le patrimoine est un amalgame des deux, auquel s'ajoute la connaissance historique.

Guidée par les actes de ceux qui l'ont précédée, la tradition militaire canadienne – croyances et modèles comportementaux – cherche à améliorer le professionnalisme et l'efficacité. La tradition procure un moyen par lequel établir des critères permettant de mesurer la conduite à venir à partir de l'expérience passée. Elle a un but pratique dans la force armée : elle soutient la volonté de gagner.

Les traditions et les modèles comportementaux varient en fonction du contexte culturel, car nous sommes tous des produits de notre passé. Plus nous mettons de choses en commun, meilleure sera notre appréciation de la façon dont nous-mêmes et nos camarades réagirons au stress de la guerre.

L'une des influences importantes sur les Forces canadiennes est notre évolution jusqu'au statut d'État indépendant au sein du Commonwealth britannique des nations. Les conséquences en sont encore visibles dans les coutumes et les habitudes, les uniformes et le drill, l'organisation et beaucoup d'autres domaines. Cependant, les Forces canadiennes reflètent la société canadienne qu'elles servent, y compris sa dualité linguistique (anglaise et française) et sa nature multiculturelle.

Au sein de l'armée, les pratiques culturelles – coutumes, vêtement, insignes – renforcent l'identité organisationnelle afin de créer de la cohésion dans nos formations et nos unités et, par conséquent, d'accroître l'efficacité opérationnelle.

La section Patrimoine s'occupe de notre passé militaire, notamment :

- interpréter et disséminer le patrimoine militaire canadien aux membres des Forces canadiennes et au grand public;
- fournir des conseils sur le patrimoine des Forces canadiennes par le biais de la chaîne de commandement;
- revoir périodiquement les pratiques identitaires habituelles afin d'assurer l'équité;

[suite à la page 5](#) ➤

DHH 6 - continued from page 4 ➤

- providing advice on Canadian Forces heritage through the chain of command;
- periodically reviewing customary identity practices for equity;
- recommending and staffing policy to preserve military operational honours for succeeding generations;
- maintaining the official records of regimental and branch lineages;
- maintaining the order of precedence; and
- maintaining the official records of battle honours, honorary distinctions, perpetuations, alliances, affiliations, colours, camp flags and mottoes for extant, or still existing, and disbanded regiments and branches.

Publications

In order to fulfill its mandate, the Heritage Section disseminates Canadian Forces heritage through official DND publications, joint endeavours with civilian publishers and by answering inquiries through the chain of command and from the general public. A sampling of the Heritage section's works in progress:

A History of the Women in the Canadian Military

A joint publication between DND and Éditions Art Global of Montreal that traces the rich history which has emerged from the original despatch of nurses westward to care for the sick and wounded during the North West Rebellion through to the present day, where women play a full and equal role in the defence of Canada. The book is highlighted by a spectacular layout featuring numerous colour and black and white illustrations, and a magnificent 16-page colour section of war paintings by women artists, including a recent interview with Molly Lamb Boback, the first official female war artist. (Author: Barbara Dundas – published October 2000)

The Traditions and Customs of the Canadian Forces

This multi-volume reference text exists in preliminary draft only and will replace the existing single-volume Customs and Traditions of the Canadian Forces (1980) [no longer in print]. The latest table of contents, below, is subject to change as research continues. Completion of this project is not expected before 2005/06.

- **Volume 1: *The Framework of Canadian Forces Tradition and Heritage*** – the purpose of tradition, lineage, ranks, ceremony, honours and awards, etc.
- **Volume 2: *Forms of Identity*** – arms, badges, flags, etc.
- **Volume 3: *Uniforms and Dress*** – European heritage, militia in Canada, 20th Century, etc.
- **Volume 4: *Military and Social Customs*** – service customs, naval customs, the mess, mascots, etc.
- **Volume 5: *Bands and Music*** – music customs and usage, military bands up to 1914, 1914 to 1945 and post-1945, etc.

Contributions from Canadian Forces personnel, describing interesting or unusual customs and traditions, would be most welcome and may be sent to the Assistant Canadian Forces Heritage Officer – DHH (NDHQ: 101 Col. By, Ottawa, ON, K1A 0K2)

Lineages and Insignia of the Canadian Forces

This multi-volume, foot-noted reference provides charts for every authorized unit formed since 1855. It will include, where applicable, the “official” lineage of the unit, the heraldic description and significance of their badge, and their marches, calls, perpetuations, mottoes, battle honours, and operational history. Also included in the charts will be colour graphics for the units, official badge, colours and camp flag.

In many cases, the volumes detailed below are in preliminary draft form. However, as each entry must be verified through primary sources, it will take some time before the series is complete.

- **Volume 1: *Formations, Branches, Schools, Establishments and Other Units***
 - Part One: Extant Units (to be issued 2003/04)
 - Part Two: Disbanded Units (issue date to be determined)
- **Volume 2: *Ships***
 - Part One: Extant Commissioned Ships (to be issued early 2001)
 - Part Two: Paid-Off Commissioned Ships (issue date to be determined)
 - Part Three: CF, RCN, RCASC and RCAF Auxiliary Vessels (issue date to be determined)

continued on page 6 ➤

DHP 6 - suite de la page 4 ➤

- recommander des politiques de recrutement pour préserver les honneurs militaires opérationnels pour les générations à venir par le biais de la perpétuation;
- conserver les dossiers officiels des lignées de régiments et de divisions;
- maintenir l'ordre de préséance;
- conserver les dossiers officiels des honneurs au combat, des distinctions honorifiques, des perpétuations, des alliances, des affiliations, des couleurs, des drapeaux de campements et des devises des divisions et régiments existants et passés.

Publications

Afin de remplir son mandat, la section Patrimoine dissémine le patrimoine des Forces canadiennes par le biais des publications officielles du MDN, des projets conjoints avec des éditeurs civils, et en répondant aux demandes par le biais de la chaîne de commandement et du grand public. Voici un échantillonnage des travaux en cours à la section Patrimoine :

L'histoire des femmes dans l'Armée canadienne

Une publication conjointe du MDN et d'Art Global de Montréal qui retrace l'histoire riche qui découle de la première expédition d'infirmières parties dans l'Ouest afin de s'occuper des blessés et des malades pendant la Rébellion du Nord-Ouest jusqu'à nos jours, dans laquelle les femmes ont joué un rôle entier et égal dans la défense du Canada. Le livre est mis en valeur par un agencement spectaculaire d'illustrations en couleur et en noir et blanc, et par une magnifique section de seize pages en couleur contenant des tableaux de guerre peints par des femmes, plus une entrevue récente avec Molly Lamb Boback, la première femme peintre de guerre officielle. (Auteure : Barbara Dundas – publié en octobre 2000)

Les traditions et coutumes des Forces canadiennes

Ce texte de référence en plusieurs volumes n'existe qu'en version préliminaire, et il remplacera l'actuel *Coutumes et traditions des Forces armées canadiennes* (1980) en un volume [épuisé]. La dernière table des matières, ci-dessous, est sujette à changements au fur et à mesure que la recherche se poursuit. On ne s'attend pas à ce que ce projet soient terminé avant 2005-2006.

- **Volume 1: *Le cadre de la tradition et du patrimoine des Forces canadiennes*** – Le but de la tradition, des lignées, des rangs, du cérémonial, des honneurs, récompenses, etc.
- **Volume 2: *Formes d'identité*** – Armes, insignes, drapeaux, etc.
- **Volume 3: *Uniformes et tenue*** – Patrimoine européen, la milice au Canada, le XXe siècle, etc.
- **Volume 4: *Coutumes militaires et sociales*** – Coutumes du service, coutumes navales, le mess, les mascottes, etc.
- **Volume 5: *Orchestres et musique*** – Coutumes et usages musicaux, les

orchestres militaires jusqu'en 1914, de 1914 à 1945 et après 1945, etc.

Des contributions du personnel des Forces canadiennes, décrivant les coutumes et les traditions intéressantes ou inhabituelles, seraient les bienvenues. Elles peuvent être envoyées à l'Officier adjoint du patrimoine des Forces canadiennes – DHP (QGDN : 101, promenade Colonel By, Ottawa (Ontario) K1A 0K2)

Lignées et insignes des Forces canadiennes

Cet ouvrage de référence annoté, en plusieurs volumes, présente des tableaux sur toutes les unités autorisées qui ont été formées depuis 1855. Il comprendra, si cela s'applique, la lignée «officielle» de l'unité, la description de ses armoiries et la signification de son insigne et de ses marches, de ses appels, de ses perpétuations, de ses devises, de ses honneurs au combat et de son histoire opérationnelle. Il y aura aussi dans les tableaux des illustrations en couleur des unités, des insignes officiels, des couleurs et des drapeaux de campements.

Dans bien des cas, les volumes décrits ci-dessous existent sous une forme préliminaire. Cependant, comme il faut vérifier chaque entrée par le biais des sources premières, cela prendra un certain temps avant que la série ne soit terminée.

- **Volume 1: *Formations, services, écoles, centres et autres unités***
 - Première partie : Unités existantes (à paraître en 2003-2004)
 - Deuxième partie : Unités dissoutes (date de parution à déterminer)
- **Volume 2: *Navires***
 - Première partie : Navires actuellement en service (à paraître au début de 2001)

suite à la page 6 ➤



From *Canadian Military Heritage, Vol. III: 1872 - 2000* / *Par Le Patrimoine militaire canadien d'hier à aujourd'hui Vol. III: 1872 - 2000.*

- **Volume 3: Combat Arms Regiments**
 - Part One: Extant and Supplementary Order of Battle Regiments (to be issued 2002)
 - Part Two: Disbanded Combat Arms Regiments (issue date to be determined)
 - Part Three: Wartime Regiments (issue date to be determined)
- **Volume 4: Operational Air Squadrons** (to be issued late 2000)

Canadian Military Operations

This publication is still in the planning stage. The aim of this series is

to produce preliminary non-classified narratives on Canadian Forces' domestic and overseas operations. The interpretations will not necessarily represent official opinion or policy.

Once the format and scope of this series becomes better defined, submissions from all members of the Canadian Forces will be welcomed. The first three issues will be; *Air Force Peacekeeping Operations*, *Operation SHARP GUARD* (Naval operations in the Adriatic) and *Operation ASSISTANCE* (Manitoba Flood). ■

- Deuxième partie : Navires démilitarisés (date de parution à communiquer)
- Troisième partie : FC, MRC, CRIAC et navires côtiers auxiliaires de l'ARC (date de parution à communiquer)
- **Volume 3 : Régiments des armes de combat**
 - Première partie : Régiments existants et régiments de l'Ordre de bataille supplémentaire (à paraître en 2002)
 - Deuxième partie : Régiments des armes de combat qui ont été dissouts (date de parution à communiquer)
 - Troisième partie : Régiments en temps de guerre (date de parution à communiquer)
- **Volume 4 : Escadrons aériens opérationnels** (à paraître à la fin de 2000)

Opérations militaires canadiennes

Cette publication en est encore au stade de la planification. Le but de cette série est de produire des narrations préliminaires non classifiées sur les opérations que les Forces canadiennes mènent au pays et à l'étranger. Les interprétations ne représenteront pas nécessairement l'opinion ou les politiques officielles. Une fois que la forme et l'intention de cette série auront été mieux définies, les propositions de tous les membres des Forces canadiennes seront les bienvenues. Les trois premiers volumes seront : Les opérations de maintien de la paix de l'Armée de l'air, l'opération SHARP GUARD (opérations navales dans la mer Adriatique) et l'opération ASSISTANCE (inondations au Manitoba). ■

The Canadian Forces Music Centre – DHH 7

The Canadian Forces Music Centre (CF Mus C) is responsible for the overall management and policies of the Band Branch, monitoring musical standards for the Regular and Reserve Forces, training Regular Force musicians, and providing advice and guidance on human resources and band issues and to commands and other civilian and government agencies.

The Canadian Forces Band Branch is comprised of six Regular Force professional bands, 36 Reserve Force bands and 27 voluntary bands, either brass and reed or pipe and drum bands.

Question: Why is there a Band Branch in the Canadian Forces?

Answer: The role of the Canadian Forces Band Branch is to provide musical support to the Canadian Forces in order to foster high morale, esprit de corps, and, thus, operational effectiveness.

Question: What do Canadian Forces Bands do?

Answer: Canadian Forces Bands play at functions ranging from military parades to music festivals. For the military, bands liven up ceremonies, recruiting drives, official and informal functions attended by military personnel and their guests and colour presentations. CF bands also assist governments by playing at functions organized in honour of members of the Royal Family, heads of state of foreign countries or distinguished persons, and engagements in the public service. Civilian functions, such as charity drives, radio and television broadcasts and music festivals, including Highland Games, may also feature a CF band. Contact the local CF band for availability.

Question: How do I join the Canadian Forces Band Branch?

Answer: Approximately three times a year, the Band Branch holds competitions to fill vacant spots in various bands. These competitions are publicized through CF Recruiting Centres and by message throughout the Canadian Forces.

Question: What is required to join the Band Branch?

Answer: The minimum musical standard for the Canadian Forces Band Branch is Regular Force Qualification Level 6A or the civilian equivalent – experienced professional musician.

For further information, contact:

LCol J.J.D. Bouchard, Supervisor of Music

Canadian Forces Music Centre
CFSU(O) Bldg. 16, Uplands Site
Ottawa ON K1A 0K2

Telephone (613) 991-0422

Fax (613) 991-1364 ■



Le Centre de Musique des Forces canadiennes – DHP 7

Le Centre de Musique des Forces canadiennes (C Mus FC) s'occupe de l'ensemble de la gestion et des politiques de la Branche de la musique, de la supervision des critères musicaux pour la Force régulière et la Réserve, de la formation des musiciens de la Force régulière, ainsi que des conseils et de l'orientation sur les questions qui touchent aux ressources humaines et à la musique, à l'intention des commandements et des autres organismes civils et gouvernementaux.

La Branche de la musique des Forces canadiennes est composée des six orchestres professionnels de la Force régulière, des 36 orchestres de la Réserve et de 27 orchestres bénévoles, soit des orchestres composés de cuivres et d'instruments à anche ou d'instruments à vent et de percussions.

Question : Pourquoi y a-t-il une Branche de la musique dans les Forces canadiennes?

Réponse : Le rôle de la Branche de la musique des Forces canadiennes consiste à apporter un soutien musical aux Forces canadiennes, afin de favoriser un bon moral, un bon esprit de corps et, par conséquent, l'efficacité opérationnelle.

Question : Que font les orchestres des Forces canadiennes?

Réponse : Les orchestres des Forces canadiennes jouent lors de cérémonies qui vont des parades militaires aux festivals de musique. Pour l'armée, les orchestres animent les cérémonies, les campagnes de recrutement, les cérémonies officielles et intimes auxquelles participent le personnel militaire et leurs invités, et la montée du drapeau. Les orchestres des FC aident aussi

les gouvernements en jouant lors de cérémonies organisées en l'honneur des membres de la famille royale, des chefs d'État ou des dignitaires de pays étrangers, et des obligations de la fonction publique. Les événements civils, comme les campagnes caritatives, les diffusions à la radio et à la télévision et les festivals de musique, dont les Jeux des Highlands, peuvent aussi présenter un orchestre des FC. Communiquez avec l'orchestre local des FC afin de connaître sa disponibilité.

Question : Comment puis-je être admis dans la Branche de la musique des Forces canadiennes?

Réponse : Environ trois fois par année, la Branche de la musique tient des concours afin de combler les postes vacants dans divers orchestres. Ces concours sont publicisés par les centres de recrutement des FC, et par un message retransmis dans toutes les Forces canadiennes.

Question : Quels sont les critères d'admission dans la Branche de la musique?

Réponse : La norme musicale minimale de la Branche de la musique est un niveau de qualification 6A de la Force régulière ou l'équivalent civil – musicien professionnel d'expérience.

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le lcol J. J. D. Bouchard, Superviseur de Musique

Centre de Musique des Forces canadiennes
USFC(O), édifice 16, site Uplands

Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Téléphone : (613) 991-0422

Télocopieur : (613) 991-1364 ■

The War Diary team plays a critical role in achieving the DHH mission. It is from the war diaries that critical history dispassionately notes lessons learned, both good and bad.

The concept of a war diary in the Canadian context is more than 85 years old. It had its beginnings with regulations issued to the Canadian Expeditionary Force in the First World War. The idea – in fact, the very forms used – were borrowed from the British Army, which had adopted the idea from the Prussian Army's *Kriegstagebuch* (war diary). However, recording the events of war is as old as war itself.

In ancient times, commanders or their scribes reported what had happened, where, when, and to whom, and explained how the victory had been achieved. The beginning of Julius Caesar's commentaries on his conquest of Gaul contain his famous saying: "Veni, vidi, vici ... I came, I saw, I conquered". And then he wrote his war diary.

Such records, especially those written by the commander himself, tended to be rather self-serving and consequently were unlikely to teach any useful lessons. It was to facilitate objective study that, in the late nineteenth century, the Prussian Army, and then most other armies, developed the concept of the war diary, by which every unit was to record each day's events.

A dispassionate record such as this would provide a means for the thorough analysis of battles in order to determine what had worked well and what had gone wrong, and why. The war diary, therefore, was a "general staff" document, to be used as the basis of official histories of campaigns and battles, and in order to learn lessons that could be applied in the future. In addition, war diaries have served as the best possible resource for the writing of unit histories, because they were written by those individuals involved as events unfolded. The narrative, together with relevant orders, messages, reports, logs, etc., creates an invaluable and unique historical record.

The purpose of the War (or Operation) Diary is to create and preserve authentic records of Canadian Forces operations for historical purposes. These include the writing of official histories and the substantiation of unit and individual honors and awards by the Directorate of History and Heritage. In 1966, the Canadian Army's War Diary format was adapted for use by all three elements of the Canadian Forces. Today, however, the CF needs a diary process that can be easily used in war, peace support or humanitarian assistance at home or abroad, by any size unit, whether Land, Air or Maritime elements, or Joint Task Force.

The War Diary team has created more up-to-date forms and added several new sections to the diary, including the Daily Narrative section. This is the entry made by the diary officer, usually on a daily basis, that explains what the unit has been doing in more human terms than are conveyed by the daily message traffic. Units are encouraged to include anecdotal stories of day-to-day happenings, as well. These documents provide a human aspect to the official history, and a good narrative could mean the difference between anonymity and 15 minutes of fame.

The Commander's Entry is another new addition to the diary, used to include the commanding officer's estimate of the situation, record of discussions and decisions, or any other comments or information that the commanding officer may wish to enter. This entry may be completed on a daily or monthly basis and is used as the means by which to include the commanding officer's sign-off and comments on the monthly diary submission.

The next stage in the evolution of the war diary will be a process that facilitates electronic compiling and submission. A preliminary version has already been



L'équipe des journaux de guerre joue un rôle crucial dans la réalisation de la mission du DHP. C'est à partir des journaux de guerre que l'histoire critique note de façon impartiale les leçons apprises, les bonnes comme les mauvaises.

Dans le contexte canadien, le concept de journal de guerre a plus de 85 ans. Il remonte aux règlements donnés au Corps expéditionnaire canadien pendant la Première Guerre mondiale. L'idée – en fait, la forme utilisée en elle-même – a été empruntée à l'Armée britannique, qui a adopté l'idée à partir du *Kriegstagebuch* (journal de guerre) de l'Armée prussienne. Cependant, le fait de noter les événements d'une guerre est aussi ancien que la guerre elle-même.

Dans l'Antiquité, les commandants ou leurs scribes notaient ce qui était arrivé, où, quand, et à qui, et ils expliquaient comment on avait remporté la victoire. Le début des commentaires de Jules César sur sa conquête de la Gaule contient sa célèbre citation: «veni, vidi, vici... je suis venu, j'ai vu, j'ai vaincu». Ensuite, il a écrit son journal de guerre.

De telles chroniques, surtout celles qui ont été écrites par le commandant lui-même, tendaient à être plutôt intéressées et, par conséquent, elles n'étaient pas susceptibles d'enseigner quelque leçon utile. Ce fut afin de favoriser l'étude objective qu'à la fin du XIXe siècle, l'Armée prussienne, et après elle la plupart des armées, a développé le concept de journal de guerre, à partir duquel toutes les unités allaient noter les événements quotidiens.

Une chronique impartiale comme celle-là allait fournir un moyen d'analyser les batailles d'une manière approfondie, de façon à déterminer ce qui avait bien marché et ce qui était allé de travers, et pourquoi. Le journal de guerre, donc, était un document destiné au «personnel général», à utiliser comme base des versions historiques officielles des campagnes et des batailles, et en vue d'en tirer des leçons que l'on pourrait appliquer à l'avenir. En outre, les journaux de guerre étaient la meilleure ressource pour écrire l'histoire des unités, parce qu'ils étaient écrits par les personnes impliquées au moment où les événements se déroulaient. La narration, ainsi que les ordres, les messages, les rapports, les journaux de bord pertinents, créent un dossier historique unique inestimable.

Le but du journal de guerre (ou d'opération) est de créer et de conserver des dossiers authentiques des opérations des Forces canadiennes à des fins historiques. Cela comprend la rédaction de l'histoire officielle, et la justification de l'unité et des honneurs et récompenses individuels, par la Direction - Histoire et patrimoine. En 1966, le format du journal de guerre de l'Armée canadienne a été adapté afin d'être utilisé par les trois éléments des Forces canadiennes. Aujourd'hui, cependant, les FC ont besoin d'un processus de journal qui peut être facilement utilisé à la guerre, lors des missions de maintien de la paix ou d'aide humanitaire au pays et à l'étranger, par des unités de toute importance, qu'elles soient des éléments air, terre ou mer ou une force opérationnelle interarmées.

L'équipe des journaux de guerre a créé des formes plus contemporaines et a ajouté plusieurs nouvelles sections au journal, dont la section de la narration quotidienne. C'est l'entrée du journal qui est faite par l'officier du journal, habituellement chaque jour, qui explique ce que l'unité a fait en termes plus humains que ceux qui sont transmis par le message quotidien. Les unités sont encouragées à intégrer également des anecdotes sur les événements quotidiens. Ces événements apportent une dimension humaine à l'histoire officielle, et une bonne narration pourrait faire toute la différence entre l'anonymat et 15 minutes de gloire.

L'entrée du commandant est une autre nouveauté ajoutée au journal, que l'on utilise afin d'intégrer l'évaluation de la situation par le commandant, les notes sur les discussions et les décisions, ou tout autre commentaire ou information que le commandant peut désirer entrer. Cette entrée peut être effectuée quotidiennement ou mensuellement, et on s'en sert comme moyen d'intégrer la conclusion et les commentaires du commandant sur la présentation mensuelle du journal.

La prochaine étape de l'évolution du journal de guerre sera un processus favorisant la compilation et la présentation électroniques. Une version préliminaire a déjà été produite et elle est actuellement utilisée par les unités en opération. ■

Millennium Projects

The Millennium Projects section was established in May 1998 to plan and conduct various projects and activities associated with the year 2000. The most demanding of the tasks undertaken by the Millennium Projects staff was the coordination of Department of National Defence and the Canadian Forces (DND/CF) input into the Tomb of the Unknown Soldier ceremonies, called Operation MEMORIA. DND/CF played a visible and demanding role in repatriating and entombing the remains of the Unknown Soldier from Vimy, France to Ottawa's National War Memorial in May. This moving occasion, viewed by thousands of people who lined the streets in Ottawa and hundreds of thousands who watched the ceremonies on national television, involved over 800 DND/CF personnel and thousands of hours of dedicated labour.

The Canadian Military History Conference, held at the University of Ottawa May 5 to 9, drew professional and upcoming historians, students of history, military personnel and government representatives together to discuss the theme "Canada and War – from 1000 to 2000". The conference addressed major issues confronting the military profession, attracting presenters and attendees from across the country and from as far away as Japan, France and the United Kingdom.

FORTISSIMO 2000, the fourth annual Canadian Forces Massed Bands Beating Retreat Ceremony on Parliament Hill, was enjoyed by thousands of visitors from all over the world over its three-day run. Musical selections were presented by more than 300 musicians in six brass-and-reed bands and two full pipe-and-drum bands with guest pipers, accompanied by a troop of artillery, a company of infantry and the Peace Tower Carillon.

Talented Canadians entered their original compositions in the Canadian Forces Millennium Parade Music Competition, which gave the Canadian Forces additional parade music such as a new Quick March and Slow March to mark the millennium and to celebrate Canada's military history and achievements. Also, as part of this competition, a Lament for Bagpipes was especially composed for the final Ottawa ceremonies for the Unknown Soldier on May 28th.

With the completion of Op MEMORIA and the Canadian Military History Conference, the remaining millennium projects are nearly wrapped up and the section will be officially closed by end of March 2001. ■



Projets du Millénaire

La section des Projets du Millénaire a été mise sur pied en mai 1998 afin de planifier et de diriger diverses activités et divers projets associés à l'an 2000. La tâche la plus exigeante qui a été entreprise par le personnel des Projets du Millénaire a été de coordonner la collaboration du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes (MDN/ FC) aux cérémonies entourant la tombe du Soldat inconnu, cérémonies appelées l'Opération MEMORIA. Le MDN et les FC ont joué un rôle manifeste et exigeant dans le rapatriement, depuis Vimy, en France, et l'inhumation de la dépouille du Soldat inconnu au Monument commémoratif de guerre du Canada, en mai. Cet événement émouvant, auquel ont assisté des milliers de gens qui bordaient les rues d'Ottawa et des centaines de milliers de téléspectateurs qui ont regardé les cérémonies à la télévision nationale, a impliqué plus de 800 membres du personnel du MDN et des FC et des milliers d'heures de travail dévoué.

Le Colloque d'histoire militaire canadienne, qui a eu lieu à l'Université d'Ottawa du 5 au 9 mai, a rassemblé des historiens professionnels et de futurs historiens, des étudiants en histoire, du personnel militaire et des représentants du gouvernement afin de discuter du thème suivant : «Le Canada et la guerre – de l'an 1000 à l'an 2000». Le colloque abordait des questions importantes auxquelles la profession militaire est confrontée, attirant des conférenciers et des participants venus de tous les coins du pays et d'aussi loin que le Japon, la France et le Royaume-Uni.

FORTISSIMO 2000, la quatrième Cérémonie annuelle du battement de la retraite des musiques regroupées des Forces canadiennes qui a eu lieu sur la Colline du Parlement, a fait la joie de milliers de visiteurs venus du monde entier au cours des trois jours lors desquels l'événement a eu lieu. Des morceaux de musique choisis ont été présentés par plus de 300 musiciens répartis en six harmonies et deux corps de cornemuse comprenant deux cornemuseurs invités accompagnés d'une troupe d'artillerie, d'une compagnie d'infanterie et du carillon de la tour de la Paix.

Des Canadiens talentueux ont inscrit leurs compositions originales au Concours de musique de parade du millénaire des Forces canadiennes, ce qui a donné aux Forces canadiennes des musiques de parade supplémentaires, comme la marche au pas cadencé et la marche au pas ralenti, destinées à commémorer le nouveau millénaire et à célébrer l'histoire militaire canadienne et ses réalisations. Il y avait aussi dans le cadre de ce concours une complainte pour cornemuse spécialement composée pour les cérémonies d'inhumation ultime du Soldat inconnu à Ottawa, le 28 mai.

L'Op MEMORIA et le Colloque d'histoire militaire canadienne ayant eu lieu, les Projets du Millénaire sont maintenant presque terminés, et la section sera officiellement fermée à la fin du mois de mars 2001. ■

Significant dates in military history

Wondering what great Canadian military battle or event happened on a particular day? Check out the DHH website on the Intranet at <http://hr.dwan.dnd.ca/dhh/dates> or Internet at <http://www.dnd.ca/hr/dhh/dates>.

Dates significatives dans l'histoire militaire

Vous vous demandez quelle grande bataille ou quel célèbre événement militaire canadien est survenu un certain jour en particulier? Consultez le site Web du DHP sur l'intranet à l'adresse <http://hr.dwan.dnd.ca/dhh/dates>, ou Internet à l'adresse <http://www.dnd.ca/hr/dhh/dates>.